

ANADOLU ÜNİVERSİTESİ
YABANCI DİLLER
YÜKSEKOKULU
ERASMUS YABANCI DİL
SINAVI

Uluslararası İlişkiler Birimi (UIB) tarafında yürütölen ERASMUS öđrenci hareketliliđi programı için yapılan Yabancı Dil Sınavı (İngilizce, Fransızca, Almanca) Anadolu Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulu (YDYO) tarafından uygulanmaktadır. Sınav İki Eylül Kampüsünde bulunan YDYO binasında yapılmaktadır. Sınav listeleri ve sonuçları UIB tarafından ilan edilmektedir.

Tüm diller için Yabancı Dil Sınavı 3 ana bölümden oluşmaktadır:

1. Çoktan Seçmeli Sınav
2. Yazma Becerileri Sınavı
3. Konuşma Becerileri Sınavı

UIB tarafından ilan edilen sınav takvimi doğrutusunda Çoktan Seçmeli Sınav ve Yazma Becerileri Sınavı iki oturum halinde yapılmaktadır. Bu sınavın sonuçlarına göre bir sonraki hafta sonu yapılacak olan Konuşma Becerileri Sınavına girecek öđrenciler belirlenmekte ve sınav listeleri ve sonrasında sonuçları yine UIB tarafından ilan edilmektedir.

Sınavın bölümleriyle ilgili açıklayıcı bilgiler aşağıda verilmiştir.

1. Çoktan Seçmeli Sınav

Bu sınav Dinleme Anlama, Dil Kullanımı, Kelime Bilgisi ve Okuma Anlama olarak dört alt bölümden oluşmaktadır. Her bir bölümde 20'şer soru olup toplam soru sayısı 80'dir. Bu kitapçıkta sorulan sorular Global Scale of English (GSE) öğrenim çıktıları cetvelinde 51-66- B1.2-B.2.1(CEFRL) aralığına denk gelen öğrenim çıktıları temel alınarak hazırlanmıştır (Tablo 1). Öğrenme çıktılarının tamamının olduğu belgeye https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf adresinden ulaşılabilir.

Tablo 1: Çoktan Seçmeli Sınavda GSE ye göre soru dağılımı

	GSE aralığı ve soru sayısı	
	B1.2	B.2.1
Dinleme anlama	12	8
Grammer	12	8
Kelime	12	8
Okuma anlama	12	8
Soru sayısı	48	32

Her bölümde sorulan soruların içerikleri ve örnek sorular aşağıda verilmiştir:

A. Dinleme Anlama Bölümü :

Sınavı alanların dinlediğini anlama becerilerini ölçmeyi amaçlayan bu bölüm kendi içerisinde 3 alt bölüme ayrılmıştır.

İlk alt bölümde (Part A) bir set üzerinden toplam 5 soru sorulmaktadır. Bu sette belli bir konu hakkında bir diyalog ya da bir konuşma verilmektedir. Burada sınavı alanlardan konuşmaları dinleyip konuşmacıları soruda verilen cümle veya fikirlerle vb eşleştirmeleri beklenmektedir. Örnek bir soru seti aşağıdaki gibidir.

Partie A- Document 1- Dialogue

Alors Paul, ton voyage ? Comment ça s'est passé ?

- Pas mal, sauf la chaleur : il a fait une chaleur étouffante. Plus de 30 degrés pendant toute la durée du voyage, sauf au Chili, où il faisait un peu plus frais.
- Et la nourriture ? Vous n'avez pas été malades ?
- Juste une fois, mais vraiment rien de grave.
- Mais vous avez visité combien de pays ?
- On est parti du Venezuela et on est descendu par l'ouest jusqu'à l'extrême sud du Chili. On a vu 5 pays. Non, pardon, 6, si j'inclus l'Argentine où nous avons pris notre avion de retour, mais que nous n'avons pas le temps de visiter.
- Tu as dû être content de rentrer à la maison, après tout ça...
- C'est vrai, Marie et moi nous sommes partis presque 9 semaines. On était bien loin de la réalité française pendant ce temps. Mais on a vu des sites magnifiques, on a rencontré des gens formidables. Même si le voyage a été très fatigant, je repartirais n'importe quand.
- Alors, le prochain voyage, c'est pour quand ?
- Oh, pas avant l'été prochain. Mais je partirai sûrement seul car Marie sera en stage. Je pense aller dans le nord de l'Europe. Sans doute en Suède ou en Finlande.
- J'y suis allée l'année dernière. J'y ai passé d'excellentes vacances. Et c'est très dépaysant.

(Önemli not: Dinleme kaydının metni soru kitapçığında yer almamaktadır)

1. Quel a été le principal inconvénient du voyage de Paul ?
 - A) La nourriture.
 - B) La chaleur.
 - C) La longueur du voyage.

2. Combien de pays ont-ils visités ?
 - A) Cinq.
 - B) Six.
 - C) Seize.

3. Leur voyage s'est terminé :
 - A) en Argentine.
 - B) au Chili.
 - C) au Venezuela.

4. Quel sentiment éprouve Paul ?
 - A) Il est déçu de son voyage et content d'être rentré.
 - B) Il est content de son voyage et regrette d'être rentré.
 - C) Il est content de son voyage et content aussi d'être rentré

5. Où pense-t-il aller ?
 - A) Dans un seul pays du Nord de l'Europe.
 - B) Dans deux pays du Nord de l'Europe.
 - C) Dans tous les pays du Nord de l'Europe

İkinci alt bölümde (Partie B) bilgi vermeye yönelik tek kişilik veya iki kişilik konuşmalar dinletilerek onlarla ilgili olarak anlamaya yönelik 5 tane soru sorulmaktadır. Bu alt bölümde toplam iki set ve iki sette toplam 8 soru bulunmaktadır. Örnek bir dinleme metni ve metinle ilgili örnek sorular aşağıdaki gibidir

PARTIE B: Document informatif

Les vacances d'été s'approchent et il est grand temps de se préoccuper d'une réservation ou d'une location. C'est peut être l'occasion de se lancer dans une toute autre aventure : celle de l'échange de votre logement avec une famille qui vit à l'autre bout de la France, ou mieux encore à l'étranger. C'est une formule très prisée des anglo-saxons, qui peinent plutôt à s'imposer en France, mais qui peut avoir son charme et qui surtout a un sérieux avantage : celui de faire baisser notablement le budget vacances. Le système est simple : vous prêtez votre appartement ou votre maison et durant cette même période vous allez habiter chez ceux qui viennent chez vous. Il n'y a en principe aucune transaction financière, et bien souvent aucun contrat hormis quelques échanges de lettres.

France-Info, Le droit des loisirs, 13 mars 2004

(Önemli not: Dinleme kaydının metni soru kitapçığında yer almamaktadır.)

1. Ce document est:

- A) Une publicité pour une agence.
- B) Le récit d'une expérience personnelle.
- C) Un document informatif.

2. L'échange des logements se pratique :

- A) seulement à l'intérieur de la France.
- B) seulement entre la France et l'étranger.
- C) les deux.

3. À quel moment de l'année ? _____

4. Cette formule a plus de succès en France que dans les pays anglo-saxons.

- A) Vrai
- B) Faux
- C) On ne sait pas

5. Pour pouvoir faire cet échange, il faut :

- A) Signer un contrat.
- B) Verser une somme d'argent comme garantie.
- C) Trouver des dates communes.
- D) Déclarer cet échange à la mairie.

Üçüncü alt bölüm ise ders anlatımı veya bir ürün anlatımı benzeri daha uzunca bir konuşmayı içerir ve onunla ilgili 10 tane dinleme anlama sorularını içerir. Örnek bir dinleme metni ve metinle ilgili örnek sorular aşağıdaki gibidir.

PART C: Document publicitaire

Destination Mexico ! Le Mexique a un succès fou. Les voyageurs français vous le diront, la destination fait le plein auprès de la clientèle française et c'est assez mérité. En effet, le Mexique permet d'associer facilement un séjour balnéaire et une découverte culturelle en visitant les sites mayas de la péninsule du Yucatan, au sud de Cancun. Mais certains pourront choisir de ne pas se limiter au Yucatan, pour aller découvrir Mexico, l'immense capitale. Impressionnant : la seule avenue des Insurgés, l'une des artères principales de la ville, est longue de 52 km du nord au sud ! Autre particularité, Mexico est située à environ 2400 mètres d'altitude.

Il faut passer des heures et des heures à se balader dans cette ville tentaculaire. Le trafic, relativement fluide malgré le nombre impressionnant de véhicules, permet de circuler de place en place, de palais en palais. Les architectures se succèdent avec de beaux exemples de ce que l'on construisait au 18 siècle. Évidemment, la ville la plus peuplée du monde, avec ses 20 millions d'habitants, est en constante évolution et sa population en perpétuel mouvement. Quand vient la nuit, les places sont souvent le théâtre de spectacles de rues qui permettent à leurs acteurs de gagner quelques pesos pour nourrir la famille.

Chez les voyageurs, vous trouverez des séjours et circuits au Mexique à partir de 1200 € pour une semaine avec les vols. Pour préparer votre voyage, consultez le site France-info.com.

France-Info, Destination Voyages, 15 mars 2004

(Önemli not: Dinleme kaydının metni soru kitapçığında yer almamaktadır.)

1. Ce document a un caractère :
 - A) Sociologique
 - B) économique.
 - C) touristique.
2. Le Mexique est un pays :
 - A) très connu des voyageurs français.
 - B) peu connu des voyageurs français.
 - C) peu apprécié des voyageurs français.
3. Le journaliste conseille de visiter :
 - A) le Yucatan et Mexico.
 - B) le Yucatan, Cancun et Mexico.
 - C) seulement Mexico.
4. L'avenue des Insurgés est :
 - A) une des plus importantes de Mexico.
 - B) la plus longue de Mexico.
 - C) la plus ancienne de Mexico.
5. Combien de kilomètres mesure-t-elle ? _____
6. À Mexico la circulation automobile est :
 - A) relativement peu importante.
 - B) très importante mais relativement facile.
 - C) très importante et très difficile.
7. Mexico comporte de beaux monument historiques :
 - A) Vrai
 - B) Faux
 - C) On ne sait pas
8. a) Quel est le nombre d'habitants ? _____

b) Que représente ce chiffre à l'échelle mondiale ?

9. Les spectacles dont on parle ont lieu :

- A) dans les nombreux théâtres de la ville.
- B) sur la place centrale de la ville.
- C) dans différentes rues et places de la ville.

10. Quel est le prix minimum d'un séjour d'une semaine au Mexique ?

_____ euros, pour _____ semaine(s), vol inclus

non inclus

Dinleme anlama bölümünün uygulanması yaklaşık 15-20 dakika sürmektedir.

B. Dil Kullanımı Bölümü (Gramer):

Sınavı alanların İngilizce dilbilgisi bilgilerini ölçmeyi amaçlayan ve 20 sorudan oluşan bu bölümde toplam **tek bölüm** vardır. Çoktan seçmeli veya boşluk doldurma soru tiplerinden oluşmaktadır. BU bölümde Fransızca dilbilgisi yapılarının doğru kullanımını yanı sıra bağlamsal olarak doğru kullanımları da ölçülmektedir.

1. Il est probable que la Turquie _____ dans l'UE.
A) était acceptée
B) ait été acceptée
C) soit acceptée
D) sera acceptée
2. Il se peut que l'égalité homme-femme _____ dans le monde.
A) soit établie
B) a été établie
C) est établie
D) sera établie
3. _____ ces bruits durent depuis une semaine, nous allons nous adresser au commissariat.
A) C'est pourquoi
B) Pour que
C) Étant donné que
D) Alors
4. A : -Mais faites attention ! Vous _____ tomber sur moi.
B : -Vous exagérez Madame, il ne s'est rien passé.
A) avez pu
B) pourriez
C) auriez pu
D) pouvez
5. _____ la Turquie remplit tous les critères pour entrer dans l'UE, il y a encore des pays qui refusent son intégration.
A) Pour que
B) Bien que
C) Puisque
D) C'est pour cela que

Mettez les phrases rapportées au style direct

6. Kâmilé dit qu'elle ne comprend rien aux cours de français.
Kâmilé dit : « _____ »
7. Théophile a demandé à Jean s'il voulait faire du vélo avec lui.
Théophile a demandé à Jean : « _____ »

C. Kelime Bilgisi :

20 sorudan oluşan bu bölümde 1 ya da 2 cümle olarak verilen bağlamda boşluğa gelmesi gereken doğru kelimenin seçenekler arasından seçilerek bulunması beklenmektedir. Örnek sorular aşağıdaki gibidir.

1. Monsieur, vous avez dépassé la limite de vitesse, vous devez payer 100 € _____ .
A) d'emprisonnement C) de suspension
B) d'amende D) de condamnation

2. Il y a une partie qui apprécie la construction du nouveau pont, cependant la majorité _____ .
A) y est favorable
B) exprime son accord
C) s'y oppose
D) la soutient

3. Si tu veux faire des achats en ligne, il faut avant tout aller sur le site et _____ .
A) entrer tes coordonnées
B) cliquer sur « s'inscrire »
C) choisir le créneau horaire
D) saisir le mot de passe

D. Okuma Anlama Bölümü:

Sınavı alanların okuma ve okuduğunu anlama becerilerinin ölçüldüğü bu bölümde toplam 20 soru sorulmaktadır. Metnin ana fikrini bulma, en uygun başlığı bulma, kelimenin anlamını tahmin etme, detay bilgileri bulma, çıkarım yapma, paragraf ve konu eşleştirme, metnin alınmış olabileceği kaynağı tahmin etme ve yazarın amacı gibi becerilerle ilgili sorular bulunmaktadır. Metinlerle ilgili soruların sayısına göre sınavda 3-4 arası metin sorulmaktadır. Okuma Anlama bölümü için örnek bir set aşağıdaki gibidir.

Lisez le texte ci-dessous, puis répondez aux questions, en cochant () la bonne réponse, ou en écrivant l'information demandée.

Sauver les enfants

Une lueur d'espoir

S'appuyant sur divers traités et textes internationaux, dont la Convention relative aux droits de l'enfant, de nombreuses associations et ONG se mobilisent tous les jours dans le monde pour que diminue le nombre d'enfants enrôlés* dans des groupes armés. C'est le cas de la « Coalition pour interdire l'utilisation d'enfants-soldats », association mondiale créée en 1998 et animée par le HRW (Human Rights Watch). C'est le cas également de nombreuses ONG qui, dans des dizaines de pays, viennent en aide aux enfants-soldats, assurant leur protection et leur garantissant, quand c'est possible, un suivi médical et une scolarisation. C'est le cas surtout du Fonds des Nations unies pour l'enfance (Unicef). Pression auprès des États, campagnes de sensibilisation. Grâce aux actions concertées de ces organisations, des milliers d'enfants sont chaque année tirés des griffes* de la violence et de la guerre. En février 2001, l'Unicef a ainsi coordonné la démobilisation de plus de 2500 enfants âgés de 8 à 18 ans qui servaient dans les rangs de l'Armée de libération des peuples du Soudan (SPLA) dans le sud de ce pays, en les acheminant dans des camps de transit. Les responsables de l'Unicef ont assuré que cette action serait poursuivie en 2002 afin de soustraire tous les enfants-soldats du SPLA (environ 10 000) à l'enfer des conflits. Entre mai et novembre 2001, une campagne analogue* menée au Sierra Leone, a permis de libérer quelque 2900 enfants. De la même façon, le gouvernement de la République du Congo (RDC) s'est engagé, en mai 2002, à démobiliser des milliers d'enfants servant dans son armée. En juillet 2001, des équipes issues de diverses associations ont donc pu organiser des tournées dans les casernes de ce pays pour répertorier le nombre des enfants-soldats et préparer leur réintégration dans la société.

Textes et traités

Jusqu'ici, les traités internationaux sur les droits des enfants stipulaient qu'un mineur de moins de 15 ans ne pouvait être enrôlé dans un groupe armé étatique. Certains pays occidentaux mobilisent toujours dans leurs armées, et en toute légalité, des jeunes volontaires de moins de 18 ans. Certains d'entre eux sont morts dans des guerres récentes. Mais de nombreuses voix se sont élevées depuis 10 ans pour ramener l'âge minimum de cet enrôlement à 18 ans. En mai 2000, un « Protocole facultatif » à la Convention relative aux droits de l'enfant a été adopté par l'Assemblée générale des Nations unies. Ce texte invite les États à prendre « toutes les mesures possibles dans la pratique pour veiller à ce que les membres de leurs forces armées qui n'ont pas atteint l'âge de 18 ans ne participent pas directement aux hostilités » (Art.1). Fin 2001, 87 pays avaient signé ce protocole et 10 l'avaient ratifié*, ratification qui a permis à ce texte d'entrer en vigueur le 12 février 2002 (...).

Dossier écrit par Olivier Piot, Les Clés, n°485, 9/15 mai 2002.

* enrôlé : engagé * tiré des griffes de : arraché à * analogue : identique * ratifié : accepté officiellement

> À lire :

Rapport mondial sur les droits de l'enfant, HRW, 2002.
La situation des enfants dans le monde, Unicef, rapport 2002.
Allah n'est pas obligé, de Kourouma Ahmadou, éditions Le Seuil.

La guerre, enfants admis, collection GRIP, éditions Complexe.

> Sur le Web :

Human Rights Watch : www.hrw.org
Unicef : www.unicef.asso.fr

> Lexique :

ONG (organisation non gouvernementale) : association privée à but non lucratif, engagée dans des actions de défense de la société civile ou de la nature au niveau national et/ou international.
ONU (organisation des Nations unies) : créée en 1945, elle compte 189 États membres. Son but est de maintenir la paix et la sécurité internationales, de coopérer au développement économique et social de tous les peuples et de veiller au respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales.
Démobilisation : action de rendre à la vie civile (des troupes mobilisées).

1. Ce document a pour but de :

- A) dénoncer les horreurs de la guerre.
- B) informer sur les actions pour les droits de l'enfant.
- C) faire signer un texte pour les droits de l'enfant.

2. Citez:

a) le nom d'une structure qui lutte pour la disparition des enfants soldats.

b) trois formes de soutien proposées aux enfants soldats par les ONG.

• _____

• _____

• _____

c) deux moyens d'action utilisés par les associations auprès des pays et des gouvernements.

• _____

• _____

3. Cochez la bonne réponse:

La mission de juillet 2001 au Congo avait pour objectif :

- A) d'identifier et compter les enfants soldats.
- B) d'organiser le retour des enfants soldats à la vie civile.
- C) les deux.

Dans certains pays occidentaux, l'enrôlement des moins de 18 ans est :

- A) possible.
- B) obligatoire.
- C) interdit.

Le « Protocole facultatif » propose :

- A) d'interdire l'enrôlement avant 18 ans.
- B) d'interdire la participation aux combats avant 18 ans.
- C) les deux.

2. Yazma Becerileri Sınavı

Ayrı bir oturum olarak yapılan Yazma Becerileri Sınavında iki alternatif soru sorulmaktadır. Sınav süresi 60 dakikadır. Sınavı alanlardan iki soru alternatifinden birini seçerek o konu hakkında bir metin yazmaları beklenmektedir. Bu sınavda sorular deneme, sebep-sonuç, karşılaştırma, kronolojik süreçler gibi yazı türlerini içerebilir. Sınavı alanlar tarafından yazılan metinler konunun ne ölçüde açıklandığı ve detaylandırıldığı, takip edilen mantıksal sıralama ve kullanılan bağlaçlar, kullanılan kelimelerin ve dilbilgisi yapılarının niteliği ve noktalama işaretleri kullanımı açısından değerlendirilir.. Bu sınavla ilgili örnek soru aşağıdaki gibidir:

Sujet 1) À votre avis, quels ont été le ou les changements les plus importants des vingt dernières années dans votre pays ? Quels sont ceux qui ont été positifs ou ceux qui ont été négatifs selon vous ?

Vous écrirez un texte construit et cohérent sur ce sujet (160 à 180 mots).

Sujet 2) À votre avis, est-ce qu'apprendre une langue (ou plusieurs) est utile ? Pourquoi ?

Exprimez votre point de vue sur le sujet(160 à 180 mots).

3. Konuşma Becerileri Sınavı

Konuşma Becerileri Sınavında öğrencilerin hedef dilde kendilerini yeterli derecede ifade edip etmediklerini ölçmek amaçlanmaktadır. Öğrenciler sınava ikili gruplar halinde alınmakta ve her bir grup için sınav toplam 15 dakika sürmektedir. Sınava geç kalmamanız çok önemlidir. Sınav süresi kısa olduğundan geç kalan öğrenci sınava alınmamaktadır.

Tüm öğrencilerin mülakat süreci kamera ile kayıt altına alınmaktadır.

Sınavın formatı ve örnek sorular aşağıdaki gibidir:

Entretien dirigé (2 minutes)

Vous parlez de vous, de vos activités, de vos centres d'intérêt. Vous parlez de votre passé, de votre présent et de vos projets.

L'épreuve se déroule sur le mode d'un entretien avec l'examineur qui amorcera le dialogue par une question (exemples : Bonjour... Pouvez-vous présenter, me parler de vous, de votre famille...).

Expression d'un point de vue (5 minutes)

Vous tirez au sort l'un des deux documents que vous présente l'examineur.

Vous dégagez le thème soulevé par le document et vous présentez votre opinion sous la forme d'un exposé personnel de trois minutes environ. L'examineur pourra vous poser quelques questions.

A votre avis, est-ce qu'il y a des « métiers d'homme » et des « métiers de femme » ? Expliquez votre point de vue.

Bu kitapçıkta yer alan tüm sorular örnektir. Fransızca Erasmus sınavındaki Dinleme anlama, Okuma anlama bölümlerinde kullanılan soru tipleri CİEP tarafından hazırlanan uluslararası DELF sertifika sınavları baz alınarak oluşturulmaktadır.

